

La Voz de Menorca

Diario suelto . . . 5 céntimos
Número atrasado 10

DIARIO REPUBLICANO

Año XII.—Número 3.978.

Suscripción

En la isla al mes. . . Ptas. 1'50
Resto de España. . . " 1'75
Extranjero. . . " 2'50

MAHON, MARTES 5 JUNIO 1917

Redacción y Administración:

CALLE NUEVA.—Teléfono 160.

El egoísmo inglés

Cuando la Restauración napolitana hubo apresado al general Murat, el rey Fernando de Borbón dictó un decreto que constaba de dos artículos tan solo. Helos aquí, sobre poco más o menos:

Artículo 1.º El prisionero Murat será juzgado por un Consejo de guerra.

Artículo 2.º El condenado será ejecutado inmediatamente.

Este caso es la aplicación más rigurosa del famoso principio del cardenal Richelieu: *Condamner d'abord, juger ensuite*. Pero estaba reservado a nuestros germanófilos el ir más allá todavía. Su principio es: «Condenar y no juzgar». Y en verdad que para la falta que hace el juicio después de la condena, no carece de lógica esta manera: Tal es el proceso—llamémosle mental—con el que nuestros anglofobos llegan a sus conclusiones, estas bufas conclusiones que nos presentaban al bueno de lord Grey como una especie de Sherlock Holmes de la diplomacia. Pero donde más originalidad alcanza el prejuicio anglofobo es en su interpretación del principio de las nacionalidades, adoptado por los aliados, y en particular por Inglaterra, como principio director de política internacional.

Según este principio, las agrupaciones espontáneas y naturales que llamamos naciones deben encarnar en estados con la mayor autonomía compatible con la historia y la geografía. No es posible, a quien juzga antes de opinar negar que este principio está inspirado en el sentido común, el liberalismo y la realidad de las cosas. Pero el anglofobo no juega, siente. El anglofobo opina, sin juzgar, que la verdadera finalidad inglesa está en formar naciones débiles para poder dominarlas fácilmente y conservar su hegemonía. Conviene, pues, examinar este punto a la luz de la razón y de la experiencia.

La razón nos dice que cuando se le da libertad a un pueblo y se le dice «levántate y anda», nadie sabe qué ruta tomará ni hasta dónde llegará en su camino. El reverso de autonomía es no-intervención. Así, pues, quien sostiene el principio de nacionalidades se hace siervo de la Naturaleza. Una vez barridos los obstáculos que se oponen a que la nación encarne en el estado autónomo, ésta sigue su evolución natural. Será nación débil si así lo manda su íntima naturaleza. Será nación fuerte si lleva en sí los gérmenes de un gran porvenir.

La experiencia histórica confirma estas conclusiones. Bueno será recordar, puesto que de historia inglesa se habla, que de nada sirve remontarse al pasado remoto. Todas las naciones del mundo forman una a modo de villa antiguamente colonizada por presidiarios, en la que no es cortés preguntar a los amigos detalle alguno de su genealogía. Quien esto olvida y pretende juzgar a Inglaterra por su reina Isabel aténgase a las consecuencias, y si es francés verá a Francia juzgada por su Luis XI o su Francisco I, a España por su Fernando el Católico o su Carlos II. Atengámonos al siglo XIX en el que llega Europa a su mayor edad.

Este es el siglo de la supremacía naval inglesa. Iníciase en Trafalgar, y declina con el ocaso del siglo, al crearse grandes marinas de guerra en los Estados Unidos, el Japón, Italia,

Francia y Alemania. El mar en el siglo XIX es, pues, inglés. Mientras tanto, surgen o llegan a mayor edad más naciones que en ningún otro siglo de la historia. «El «tirano de los mares» adopta pronto una política de libertad comercial absoluta. Abre sus puertos a las mercancías de todas las naciones del mundo. Lucha en sus propias colonias con sus rivales en condiciones de perfecta igualdad, y mientras el mundo se hace cada vez más proteccionista sigue fiel al principio del librecambio de los fuertes derechos que sus productos pagan en los puertos extranjeros; el espléndido estímulo de su mercado a las industrias nacientes en las cinco partes del mundo.

Bajo esta espantosa tiranía, el comercio mundial realizó progresos inauditos. Varias naciones insignificantes o no-existentes el año de Trafalgar, acaban el siglo en la primera fila de las potencias industriales: La Argentina, Italia, Rusia, el Japón, Alemania, los Estados Unidos. Sin rival a principios del siglo, Inglaterra se halla en 1900 frente a frente con dos poderosos concurrentes, desarrollados bajo un rabioso proteccionismo a favor del régimen de libertad inglés. En la lista de los clientes compradores de productos yankees y alemanes, Inglaterra ocupa el primer lugar.

Se cumple por tanto la ley histórica que la razón anticipara: en un régimen libre de autonomía cada nación llegará en su desarrollo hasta donde lleguen sus fuerzas, y unas alcanzarán la primera fila entre las potencias productoras mientras que otras seguirán durmiendo al sol el presente y soñando el pasado y el porvenir.

Inglaterra no pone, pues, límite alguno al desarrollo nacional, porque este desarrollo forma precisamente parte del ideal internacional inglés, expresado bien claramente en las teorías librecambistas de la Escuela de Manchester. Testigo positivo de este aserto, los Estados Unidos, y, hasta la guerra, Alemania. Quienes pretenden que la guerra se debe al deseo inglés de romper para siempre el progreso industrial alemán, sobre fantasear sobre los orígenes de la guerra, perfectamente conocidos en detalle, olvidan que la historia moderna inglesa no registra ni un sólo acto de hostilidad comercial contra Alemania, a pesar de la estrechísima e intransigente política aduanera de Alemania, de la que era Inglaterra la víctima principal.

Entonces, ¿por qué la guerra? Porque Alemania no limitó su desarrollo a la actividad de un ciudadano pacífico de la comunidad internacional. Alemania se propuso sustituir el sistema inglés—igualdad entre las naciones—por el sistema prusiano—organización y autoridad—, el famoso sistema que el doctor Ostwald predicó con ingenuidad encantadora en Escandinavia al principio de la guerra.

Y ahora vamos a hacer al amigo Teutófilo una espléndida concesión. (¿Qué no concederíamos con tal de que el amigo Teutófilo pusiese una cincha de lógica al pegaso, de su fantasía?) Vamos a conceder que Alemania, al pretender esta sustitución, estaba inspirada por los motivos más altruistas. La situación sería poco más o menos, la siguiente: Inglaterra es esencialmente un pueblo

egoísta, que no se preocupa gran cosa de los demás. Su fin es el gozar de la vida, su medio la prosperidad. Para alcanzar la prosperidad, la paz. Para la paz, la satisfacción del mayor número. Para la satisfacción del mayor número, el principio de nacionalidades, el gobierno del pueblo por el pueblo y la libertad.

Alemania mientras tanto es un pueblo esencialmente altruista. En su alma grande hay un inmenso ensueño de perfeccionamiento del mundo. La organización, la jerarquía. A la cabeza de una humanidad urbanizada y eficaz, el pueblo urbanizado y eficaz, por tanto el más responsable: el pueblo alemán. Ante estos supremos ideales, la resistencia es rebelión intolerable. Hay que imponer al mundo el supremo bien alemán.

El egoísmo inglés, dice: Bélgica libre. El egoísmo alemán, dice: Bélgica esclava. Más vale un egoísmo sano que un altruista enfermo. Porque el egoísmo sano, al perseguir sus propios fines, obra de acuerdo con la Naturaleza, mientras que nadie sabe lo que un altruista enfermo puede soñar como el supremo bien.

SALVADOR DE MADARIAGA.

(De España)

LA ESPAÑOLA

Confitería de Juan Escudero

Participa a sus numerosos clientes y al público en general, que desde el próximo jueves, domingos y fiestas sucesivas se encontrarán los ricos helados de vainilla. Para tomar con dichos helados se elaborarán los renombrados escoceses y barquillos.

296

IVANHOE

tana, y en seguida focó la trompeta, y madó congregar a toda su gente.

—Vos, Bracy, cuidad de la parte de Oriente. Noble Brián, vos entendéis el ataque y la defensa, y estaréis mejor en la parte opuesta; yo tomo a mi cargo la barbacana; sin embargo, no nos fijemos en un punto solo; acudamos a donde sea mayor la necesidad, y con vuestra presencia excitemos el valor de los nuestros donde el ataque sea más fuerte. Somos pocos, pero la actividad y el valor suplirán el número, puesto que los que nos atacan son villanos sin jefe y sin disciplina.

—Pero, nobles caballeros—exclamó fray Ambrosio en medio del albor y confusión que se produjo al prepararse para la defensa,—¿no habrá ninguno entre vosotros que quiera oír el mensaje del reverendo padre Aymer, prior de Jourvaux? Oídme por Dios, noble sir Reginaldo.

—Dirigios al Cielo si queréis—dijo *Frente de Buey*,—que en la tierra poco tiempo tenemos de escucharos.

Anselmo, pronto, aceite y pez hirviendo, para bautizar a los primeros que se acerquen. Que apunten bien los balletteros a fin de no perder un solo tiro. Enarbolad mi bandera sobre la puerta; no tardarán en saber esos infames que se las tienen que haber conmigo.

—Pero, noble señor—siguió diciendo el fraite perseverando en su intento de que le prestasen atención,—considerad mi voto de obediencia, y que hasta ahora no he cumplido el encargo de mi superior.

—Dejadme en paz—dijo *Frente de Buey*,—y retiraos cuanto antes.

Brián de Bois-Guilbert había estado observando los movimientos de los sitiadores con bastante más atención que sus insensatos compañeros.

—Por la Orden a que pertenezco—dijo,—que estos hombres se acercan con más disciplina que la que yo aguardaba. Mirad cómo saben aprovechar las desigualdades del terreno y ponerse a cubierto de los tiros de las ballestas. No distingo bandera ni pendón, y sin em-

FOLLETIN DE LA VOZ DE MENORCA

287

ta quien tiene los brazos atados. Sin embargo, diga lo que quiera, no por eso conseguirá llevarse a lady Rowena.

Athelstane, que acababa de pronunciar uno de los más largos discursos que habían salido de sus labios en toda su vida, no replicó a las nuevas injurias del normando; acababa de llegar un criado, e interrumpiendo la conversación, anunció que un fraile estaba en la poterna, y pedía entrada en el castillo.

—¡Por San Benito!—dijo *Frente de Buey*,—¿Será otro impostor, o un fraile real y verdadero? Registradlo antes de abrirle la puerta; porque si introducís aquí otro disfrazado, juro por los cielos, que os he de mandar sacar los ojos, y habéis de morir con las plantas de los pies en un brasero encendido.

—Haced que vuestra cólera recaiga por completo sobre mí—dijo Gil, que así se llamaba el calabocero,—si éste no es un verdadero religioso. Vuestro escudero Jocelyn lo conoce, y yo aseguro que es fray Ambrosio, lego asistente del prior de Jourvaux.

—Que entre en seguida—ordenó *Frente de Buey*,—pues sin duda nos trae noticias interesantes. El diablo anda suelto estos días por todos estos alrededores. Llevaos estos prisioneros; y tú, sajón, piensa en lo dicho.

Entonces Athelstane, mirando con fijeza a *Frente de Buey*, dijo:

—Pido que se me conceda un cautiverio honroso, con la debida asistencia, cual corresponde a mi jerarquía, y al que está tratando de su rescate. Además, requiero al mejor de entre vosotros a que me responda con las armas en la mano, y en lucha cuerpo a cuerpo, por esta agresión contra mi libertad. Ya te he enviado este desafío por tu maestresala, y no he obtenido contestación. Aquí está mi guante.

—No acostumbro contestar al desafío de un prisionero, ni vos debéis tampoco aceptarlo, Bracy—dijo *Frente de Buey*, y agregó dirigiéndose al calabocero:—

LA GUERRA EUROPEA

La mole del Hermada

He hablado varias veces a mis lectores de una montaña que está atravesada en el camino de Monfalcone, en Trieste, y que se opone, o se oponía hasta ahora, al avance del ejército italiano hacia la bella ciudad irredenta del Adriático.

El monte Hermada, ante cuyos primeros contrafuertes se hallan ahora los soldados del tercer ejército italiano, es una aglomeración montañosa más que un monte solo.

Sus tres picos principales se hallan a alturas algo mayores que las del Tibidabo; uno de ellos supera los 600 metros. Alrededor de las tres cimas, otras menores completan la aglomeración que domina, como un gigante acampado a la orilla del Adriático, toda la región del Carso.

Para un ejército que atravesase ésta, viniendo del Occidente, el Hermada es un obstáculo formidable, probablemente superior a todos cuantos en los distintos teatros de la guerra, tienen delante los diversos ejércitos beligerantes, no solamente es la posición magnífica, su carácter dominante, lo que hace del Hermada un obstáculo terrible, sino la manera potentísima como lo han fortificado los austro-húngaros en el espacio de dos años, y de un modo especial después de la primera batalla del Carso, cuando delineó claramente la amenaza italiana y el objetivo del generalísimo Cadorna, es decir, llegar hasta Trieste.

Cada pico, cada recodo, cada ca-

Pastelería "La Mallorquina"

HANNOVER, 46
TEMPORADA DE VERANO

En lo sucesivo se servirán helados de todas clases, tanto a domicilio como en el propio establecimiento, a los precios siguientes:

Granizados a 0'30
Sorbetes a 0'40

Especialidad en horchata de chufa a la valenciana.

También se elaborarán diariamente los ricos y auténticos cuartos de Mallorca a 0'15 uno, únicas pastas que se prestan para tomar dichos refrescos.

GANADEROS

y criadores de toda clase de animales

Recientemente se ha patentado en España por 20 años el producto "VITAL-YER"

Este prodigioso alimento, es complementario para toda clase de animales, y fortalece, engorda, robustece, mejora y afina las razas. Evita la anemia y la cura. Economiza de un 10 a un 25 por 100 del pienso ordinario. Es absolutamente inofensivo y se garantizan sus efectos. Precio, 3 pesetas el kilogramo. Para pedidos y detalles, dirigirse al Representante exclusivo en Menorca don José Gálvez, Gracia, 68, Mahón.

verna, cada anfractuosidad del Hermada fueron artillos con piezas de todo calibre, desde las gigantescas de 380 milímetros hasta las ametralladoras. Se abrieron amplios refugios subterráneos excavados en la roca, en los cuales podían acomodarse batallones enteros perfectamente defendidos contra el fuego de las baterías italianas, al paso que los cañones austriacos, defendidos por la misma roca, invisibles y casi imposibles de descubrir, podían batir impunemente a la artillería enemiga. Desde el Hermada los austriacos han venido dominando a distancia a los italianos. Desde el Hermada, negro, imponente, rugiente día y noche, monstruo de roca, de acero y de fuego, todas las ofensivas italianas eran contenidas después de algunas jornadas de sangrientas luchas. Desde el Hermada, erizado de cañones, era batida toda posición italia-

na hasta muchos kilómetros al Oeste, al Noroeste y al Suroeste. Monfalcone recibía regularmente la visita de los grandes proyectiles austriacos y la destrucción paulatina de la bella ciudad adriática, puede decirse que era obra exclusiva de los cañones del Hermada. Este era la pesadilla del Estado Mayor italiano; cada vez que debían lanzarse al ataque, los soldados del tercer ejército miraban hacia el Hermada, sintiendo en el fondo de sus corazones rabia y despecho. Hoy el Hermada se encuentra amenazado muy de cerca, gracias a la irrupción que la infantería italiana ha hecho simultáneamente en las más fuertes posiciones austriacas situadas al Oeste y al Noroeste de la montaña. Un nuevo salto hacia adelante por el último punto y el gigante se encontrará casi cercado. Ya ahora ha de sufrir las acciones de flanco de las baterías italianas e inglesas emplaza-

das en las alturas cársicas, conquistadas entre Gamiano y Castagnavizza, mientras por el Oeste recibe las ráfagas de la gruesa artillería, y desde el Sur los pesados proyectiles de la flota internacional aliada. Simultáneamente, verdaderas bandadas de aeroplanos italianos vuelan sobre el Hermada, fotografían sus recónditos refugios y emplazamientos de cañones y dejan caer millares de kilogramos de explosivos.

La aparente fregua en los combates del Carso, después de los últimos triunfos italianos se explica por la obra destructora que están acometiendo los cañones italianos e ingleses contra el Hermada. Millares de gruesos proyectiles caen cada día en los refugios, cavernas y quebradas de la montaña, reduciendo al silencio las baterías austro-húngaras. Es una labor continua y terrible, cuyos frutos no tardarán en recogerse, cuando se desarrolle el formidable ataque de la infantería amasada en los aproches de la gigantesca posición.

El Hermada es la verdadera llave de Trieste, por cuya posesión se lucha hace dos años. Una vez caída la fortaleza natural, queda suprimido el obstáculo y Trieste al alcance de la mano de los valientes italianos.

E. DIAZ-RETG.

(De El Diluvio).

LABRADORES

Para recoger gavillas comprad VENCISOS.

Existencias de todas clases.

Comercio, Iglesia, 18.—Alayor.

Crédito Mercantil de Menorca

Contra el correspondiente resguardo entrega los títulos de la Deuda Exterior al 4 por 100 con nueva hoja de cupones.

Banco de Menorca

Pagamos el cupón de la Deuda Perpetua a 4 por 100 Interior y de la Amortizable al 4 por 100 vencimiento 1.º Julio 1917.

DE CINEMATOGRAFÍA

Los programas del Consey

Para hoy, mañana y pasado día, del Corpus, la Empresa del Cine Consey, agradecida al público que constantemente la favorece, ha combinado una serie de programas selectos, compuestos de estrenos. Vamos a dar cuenta de los elementos con que se han formado dichos programas:

Ultus.—Se estrenará la cuarta serie en la que el intrépido protagonista atrae al detective Bas, le burla y le vence, para ir luego en busca del traidor Lester con quien lucha en la abertura de un pozo de mina, hasta que el malvado cae al fondo. Merced a una nueva y original estratagema **Ultus** y la hermosa *dama gris* derrotan otra vez al detective y escapan. Este episodio se titula «La pista de Lester».

La llave maestra.—Títulase el primer episodio que va a estrenarse «Los buscadores de oro» y en el mismo se desarrollan escenas interesantísimas, de gran intensidad dramática.

Tales son la traición de Gallon contra su socio Willkerson a quien hiere mortalmente; un naufragio, la ocultación de documentos en la cabeza de un ídolo y en la llave de una caja, la explotación de minas, los amores de un ingeniero con la hija del propietario etc. Es **La llave maestra** un grandioso film de episodios,

Cicatriz salvadora.—Con este nombre se estrenará una lindísima cinta que forma parte de esa grandiosa lista que como resultado de inteligentes selecciones escrupulosamente hechas posee la renombrada casa Gaumont.

En anuncios y programas se detalla el orden de estos magníficos estrenos que se darán hoy, mañana y pasado en el **Cine Consey**.

Se vende vino clase superior en la casa situada en la calle Puente del Castillo n.º 33. Vino de don Juan Mercadal.

ESPECTACULOS

TEATRO DE VERANO.—Ante numerosa concurrencia la bella cantante Blanca de Navarra interpretó ayer nuevos cuplets y otra vez su arte, su gentileza y su gracia fueron premiados con ovaciones sonoras y repetidas.

Fué muy celebrado el hermosísimo film «Mortal desengaño».

CINE CONSEY.—Programa para estos días:

Hoy a las nueve y cuarto, las películas «Cicatriz salvadora» (cuatro partes) y «La llave maestra», primero y segundo episodio. Esta preciosa cinta se estrenará hoy.

Mañana secciones a las seis y media (vermouth) y a las nueve y media, función de moda, los episodios citados y estreno de la cuarta serie de «Ultus».

Respecto a los estrenos que se darán esta semana insertamos aparte una información especial.

CRONICA LOCAL Y GENERAL

Concierto Torrandell

Este pueblo tan amante de la buena música está de enhorabuena y en particular lo están los numerosos inteligentes en materia filarmónica a quienes se presentará muy pronto motivo para deleitarse con la audición de selectas composiciones ejecutadas magistralmente.

Aludimos al concierto que el jueves, día de Corpus, dará en el Teatro Principal el eminente pianista don Antonio Torrandell, profesor notabilísimo que de triunfo en triunfo ha causado la admiración y ha cosechado alabanzas entre los públicos en general y los *amateurs* en particular de las más populosas ciudades.

Conferencia

El próximo viernes, día 8 del mes en curso dará una conferencia en el Ateneo Científico el digno cónsul de Francia nuestro distinguido amigo particular señor Ledoux.

El tema que el conferenciante desarrollará en francés versará sobre la Historia de Francia en la época de Juana de Arco (1425-1431).

El acto tendrá lugar a las nueve y media.

Amago de incendio

El sábado sobre las once y media de la mañana el sereno Salvador Correa y varios vecinos notaron que en una casa de la calle Puente del Castillo había fuego se personaron en dicha casa para prestar auxilio, lograron apagar el fuego y gracias a su rápida y eficaz mediación no se registraron grandes desperfectos.

A los comerciantes e industriales

El Comité de la FERIA de la Ciudad de Lyon nos suplica llamemos la atención de los señores comerciantes e industriales de esta región sobre el nuevo servicio que acaba de organizarse bajo el nombre de «Office de Renseignements» y destinado a fomentar y desarrollar las relaciones que se iniciaron ya entre los miembros de dicha feria y los varios países neutrales.

Esta entidad se esforzará en atender a todas las peticiones que se le harán y dará gratuitamente todos los informes mercantiles que se le pedirán.

DEPÓSITO DE CALZADO

Plaza del Príncipe, número 14 (frente a la Iglesia del Carmen). Siempre hay elegantes surtidos de calzados para señora, caballero y niños a precios reducidos.

Gil, cuelga el guante de este sajón de una escarpia del castillo: allí quedará hasta que sea hombre libre. Si lo pide antes, o si quiere alegar que ha sido hecho prisionero villanamente o a traición, tendrá que habérselas conmigo, que soy hombre que no me niego a pelear a pie ni a caballo, mucho menos con él, aunque venga acompañado de todos los vasallos sajones de sus Estados.

Los guardias llevaron a los prisioneros, y al mismo tiempo entró fray Ambrosio, cuyo aspecto denotaba la mayor turbación.

—Este es el verdadero *Pax vobiscum*—dijo Wamba al pasar junto al fraile;—todos los que hasta ahora han sido pronunciados fueron moneda falsa.

—¡Dios mío de mi alma!—exclamó fray Ambrosio al verse en presencia de los dos normandos.—¿Me encuentro al fin entre cristianos?

—Estáis seguro, padre mío—dijo Bracy;—aquí tenéis a Reginaldo *Frente de Buey*, que nada aborrece tanto como a un judío; y al caballero Brián de Bois-Guilbert, que tiene por oficio matar agarenos. Si estas no son buenas señales, ignoro dónde las podréis hallar mejores.

—Ya veo que estoy entre amigos y aliados de nuestro reverendo padre Aymer, prior de Jourvaux,—repuso fray Ambrosio sin hacer caso del tono burlón con que le había hablado Bracy;—como tales, le debéis asistencia de caballeros, y caridad de cristianos.

—Dejémonos de preámbulos—dijo *Frente de Buey*,—y decidnos lo que tengáis que decir, procurando ser breve, que no estamos ahora para perder tiempo.

—¡Ave María Purísima!—exclamó fray Ambrosio,—cuán pronto se encienden en cólera estos seglares! Sabed, pues, que unos bandidos desalmados, sin temor a Dios, y sin respeto a nuestra religión...

—Bien, decidnos en plata si el prior ha caído en poder de los bandoleros, o qué le ha sucedido.

—Seguramente, ha caído en poder de esos hombres

de Belial, que infestan los bosques de estas cercanías, y...

—Tú que no puedes, llévame a cuestras—dijo *Frente de Buey* interrumpiendo a fray Ambrosio y volviéndose a sus compañeros; después continuó:—¡Conque en lugar de darnos socorro, el prior nos lo pide! Buenos estamos nosotros para sacar de apuros a su reverencia. Y en dos palabras, ¿qué es lo que el prior quiere de nosotros?

—Con vuestro perdón—dijo fray Ambrosio,—habiéndome caído prisionero mi reverendo prelado, y habiéndome atrevido esos hombres de Belial a despojarlo de sus ropas y alhajas, y de doscientos marcos de oro fino y puro, exigido además mayor cantidad por su rescate, el reverendo padre confía en que vosotros, como leales amigos, facilitaréis esta suma, o iréis a libertarlo con vuestras armas, según mejor os lo dicte vuestra prudencia.

—¿Quién le ha dicho al prior Aymer que un barón normando afloja la bolsa para rescatar a un fraile?—exclamó *Frente de Buey*.—¿Y cómo podemos emplear nuestras en su defensa, cuando estamos esperando ser atacados de un momento a otro por esos forajidos?

—De eso iba a hablar precisamente—dijo fray Ambrosio;—pero vuestra precipitación me ha interrumpido; además, soy viejo, y este lance me ha trastornado el sentido. Os diré, pues, que ya se acercan a vuestras murallas.

—¡A las alemanas!—gritó Bracy,—y veamos qué es lo que intentan.

—Y al decir esto abrió una ventana que daba a la fortaleza exterior y llamó inmediatamente a sus dos compañeros.

—Por San Dionisio, que el anciano tiene razón—continuó diciendo.—Manteletes traen y paveses, y los flecheros que se divisan en el bosque forman una nube densa que amenaza borrasca.

Reginaldo *Frente de Buey* miró también por la ven-

SERVICIO TELEGRAFICO

de LA VOZ DE MENORCA

Rifa

Ayer a las dos de la tarde próximamente, en la calle de Gracia rife-ron acaloradamente dos individuos hasta pasar a vías de hecho.

Intervino en la cuestión el guardia municipal señor Moll quien dió conocimiento del hecho a la Delegación del Gobierno.

Motivó la desavenencia un asunto relativo a la sociedad de socorros «Patria», de la que es representante uno de los contendientes y a la que pertenece el otro.

Casa Buenaventura

PERFUMES-BORDADOS
JUGUETES

A propósito de las subsistencias

El culto escritor y académico don Mariano de Cavia suele insertar de vez en cuando en la prensa despachos que por un hilo especial recibe del otro mundo, suscriptos por personajes que fueron.

De uno firmado por «El Caballero de la Tenaza» copiamos lo que sigue:

«Si son tiempos de ayuno los presentes, que empiecen los de arriba por dar ejemplo; y si no lo dan, hacedles vosotros una cruz en la barriga; pues no es justo que os saquen los redaños, para engordar ellos, quienes no aciertan a impedir que la hogaza de pan y la libra de carbón se os estén cobrando a peso de oro. ¿Oro dije? Con el de los corazones, que es oro fino, y con el de las buenas palabras, que es oro de ley, debe tener bastante todo buen cristiano y todo buen español para dar a Dios lo que es de Dios y al César lo que es del César.

Y si las campanas catedralicias tocan a no comer, los esquilonés parroquiales deben tocar a que el fiel se llame Andana cuando pidan los prios-tes de cenar.»

ACEITUNAS SEVILLANAS

las ha recibido riquísimas

CASA CODINA

Plaza del Príncipe número 10

Matrimonio civil

Excluida toda intervención de carácter religioso han contraído matrimonio legal nuestros amigos doña Marina Planas Orfila y don Santiago Naváquez.

Les felicitamos, lo mismo que a sus familias, y al mismo tiempo aplaudimos que hayan procedido en consecuencia con sus convicciones, libres de yugos confesionales y por encima de prejuicios y convencionalismo.

Movimiento de buques

Para Palma salió anoche el vapor «Mahón» que regresará mañana.

Procedente de Barcelona ha llegado hoy el «Monte Toro» debiendo salir esta tarde para el puerto de procedencia.

Esta noche saldrá de Ciudadela para Palma el vapor correo.

Estos pasados días han salido de Gijón para Málaga los vapores «Isla de Menorca» y «Menorquina», ambos con cargamento de carbón.

LA GOLONDRINA

SIEMPRE NOVEDADES

Bordados—Bordados—Bordados

Piezas a precios reducidísimos

Trozos—Trozos—Trozos

¡¡Verdadera ganga!!

J. Mora.—Nueva, 11.

AGENTES E INSPECTORES

Necesita para Mahón y pueblos de esta isla, una muy importante y acreditada Sociedad de Seguros Mutuos.

Buenas condiciones. Diríjase personalmente o por escrito al señor Lladrés, San Fernando, 41.—Mahón.

NODRIZA.—Se ofrece una; leche fresca: Informarán, Plaza de San Roque, número 8.

Conferencias depositadas el día 4 a las 23-40 y el 5 a las 6-15.

La guerra mundial

NOTICIAS

De aviación

París.—Nuestros pilotos derribaron en los días 2 y 3 seis aviones alemanes y un globo cautivo.

También fueron derribados otros dos aparatos por nuestros cañones especiales, cogiendo prisioneros a tres oficiales que los tripulaban.

Los aviones enemigos bombardearon Dunkerque, causando algunas víctimas entre el elemento civil.

Londres.—La aviación ha continuado mostrando su actividad.

En la jornada de ayer fueron derribados en combates aéreos cuatro aparatos alemanes.

Otros cinco se han visto obligados a aterrizar con averías.

Otro avión fué derribado por nuestros cañones especiales.

Cuatro de nuestros aviones no han regresado a su base.

Del mar

Río Janeiro.—Ha llegado la escuadra de los Estados Unidos, que irá enseguida a Montevideo y Valparaíso.

Se ha acordado que la escuadra brasileña organice servicios de patrullas en el Atlántico.

Bilbao.—Se ha sabido que en el torpedeamiento del «Begoña» número 5 han muerto el capitán y siete marineros.

El buque estaba abanderado en el Uruguay y se dirigía en convoy, con mineral, a Inglaterra.

Coruña.—Reina ansiedad por la tardanza en llegar del vapor francés «Venezuela», que debía estar aquí el día 1.º.

Viene de la Habana con numerosos pasajeros e importante cargamento de frutas de aquel país.

Témese que haya tenido algún encuentro con los submarinos.

San Sebastián.—Han desembarcado y se dirigen a Bilbao 28 tripulantes del vapor de aquella maricula «Arriaga», hundido en aguas de Archachón.

Dicho buque salió el 20 de Mayo de Glasgow con carbón.

Dicen algunos de los tripulantes que el torpedo no iba destinado al «Arriaga», pues un pesquero francés que vió al submarino abrió fuego contra él, y éste le contestó con un torpedo que pasó por debajo del pesquero alcanzando al buque español y hundiéndole en seguida.

El submarino desapareció y el pesquero recogió los naufragos, desembarcándoles en San Juan de Luz.

Un maquinista y un marinero están heridos.

DE LOS FRENTE

De Oriente

Londres.—El día 2 del actual hubo combates con alternativas diversas en la región de Ljumnica, donde el enemigo nos disputaba un elemento de trinchera.

Ha habido actividad recíproca en la aviación y la artillería en el conjunto del frente.

Comunicado belga

París.—Durante la noche la artillería alemana bombardeó nuestro frente al norte de Dixmude.

Nuestros aviones lanzaron bombas en la estación de Viswoeve, en un cobertizo y contra un tren en marcha.

Durante el día el enemigo efectuó violentos bombardeos en nuestro frente de Dixmude y al sur del Iser.

Nuestra artillería contestó energicamente, destruyendo algunos de sus tiros baterías alemanas en la región de Pischore.

Parte inglés

Londres.—Durante el día se ha desarrollado un violento combate con alternativas diversas al sur de Souchez.

Nuestro primer ataque ha costado graves pérdidas al enemigo.

Todavía ha conseguido realizar repetidos y violentos contraataques con fuerzas numerosas, que han obligado a nuestras tropas a abandonar el terreno conquistado esta mañana.

Hemos hecho 92 prisioneros durante estos ataques.

Un encuentro de patrullas a primeras horas de esta mañana nos ha valido cierto número de prisioneros al este de Lavanti.

En otros hemos hecho 16 prisioneros.

Esta tarde un feliz golpe de mano ha sido ejecutado por nosotros al sur de Wyttschaete.

Partes franceses del día 4

París, tres tarde.—La lucha de artillería fué extremadamente violenta al O. de Froidemont.

En un ataque violentísimo, lanzado contra un saliente de nuestras trincheras, el enemigo logró poner el pie en algunos puntos avanzados.

En la meseta de California, los alemanes, después de los sangrientos fracasos que experimentaron ayer, no han renovado sus tentativas, limitándose a reaccionar contra nuestras posiciones con un bombardeo bastante intenso.

En la Campaña hemos llevado a cabo unos golpes de mano contra las trincheras enemigas, cogiendo tres ametralladoras y varios prisioneros.

La Política al día

García Prieto

Después de despachar con el Rey, el señor García Prieto realizó varias visitas; pero se abstuvo de decir nada de ellas a los periodistas.

Dijo que esta tarde se celebrará Consejo; pero no tendrá importancia, reduciéndose a preparar los asuntos de que se dará cuenta al Rey en el que se verificará el miércoles en Palacio.

Confirmó el señor García Prieto que la reunión de los ministros en el Teatro Real fué motivada por la noticia del torpedeamiento del «Arriaga».

Con este motivo cambiaron impresiones, reduciéndose a esto lo que se ha dado en llamar Consejo de ministros.

Añadió que había tranquilidad en todas las provincias.

La normalidad en Barcelona es absoluta.

El señor García Prieto terminó desmintiendo que el señor Alba estuviera el sábado en Palacio a hora intempestiva.

El señor Burell

El ministro de la Gobernación desmintió que los ministros se reunieran inopinadamente en el Teatro Real.

Estaban presenciando tranquilamente la función, cuando los llamó el presidente para enterarles del torpedeamiento del «Arriaga».

Los accidentes marítimos son muy dolorosos, especialmente cuando perecen en ellos varios compatriotas nuestros.

Este del «Arriaga» ha sido tan fortuito, que no puede entablarse acción diplomática.

Conviene fijarse en esta declaración nuestra.

Está probado, con una evidencia absoluta, que el torpedo iba dirigido a un barco francés.

Información general

La revolución en Alemania

Berlin.—Noticias de París anuncian que *Le Temps* publica la declaración del doctor Rosemeler, redactor de la *Berliner Morgen Post*, de que la revolución en Alemania es imposible.

Termina con las siguientes palabras:

«Estoy autorizado por los revolucionarios alemanes para rogar a la Prensa de la Entente de todos los matices que hagan todo lo posible para desvanecer la idea de una revolución en Alemania.»

Los ingleses en Calais

Berlin.—Se dice en las esferas financieras escandinavas que los ingleses han concertado contratos de arrendamiento en Calais de grandes extensiones de terreno en sus alrededores por un espacio de 99 años.

Carranza y los yanquis

Nueva York.—Comunican de El Paso que el general Carranza ha prohibido toda exportación de provisiones de boca y de ganado vivo de Méjico a los Estados Unidos.

Comisión militar

Ha regresado la Comisión que, presidida por el general Burguete, fué a Austria para visitar el frente rumano.

Telegrama de «La Marítima»

«Mahón-Palma.

Mahón felizmente seis treinta.—Caldés.»

Alrededor de la guerra

Un artículo de «Le Matin»

Ni la censura francesa ni la española—tan áspera estos días—han puesto obstáculo a la transmisión del despacho en que se extracta un artículo de *Le Matin* tal como lo publicamos a continuación:

París 20.—*Le Matin*, bajo el título de «Un lamentable error del señor García Prieto» y el subtítulo «El Gabinete de Madrid no puede esperar que los Estados Unidos le concedan ningún trato de favor», escribe lo siguiente:

«El mitin de las izquierdas nos ha confirmado lo que ya sabíamos; es decir, que en España hay una pléyade de hombres sinceramente celosos del honor nacional y a quienes el temor a Alemania no les hace olvidar los verdaderos intereses de su país.»

«Sin embargo, estas manifestaciones, por muy imponentes que sean, no deben hacernos olvidar que la actitud del Gabinete Alhucemas no puede considerarse por la «Entente» como amistosa. El acuerdo con Inglaterra para que los buques que vayan por carbón lleven ciertas mercancías, no ha sido concertado aún. Se nos crean, además, dificultades para las importaciones de España, y la fuerza de inercia con que el ministro señor Alba se opone a los acuerdos que se refieren al cambio de la moneda francesa ha producido ya cansancio en nuestros negociadores.»

«Sería un error para los ministros de don Alfonso XIII suponer que no existe unidad de miras en las cuestiones económicas entre América y la «Entente». Podemos decir a los españoles que se aventuran por mal camino al creer que van a encontrar en América el indispensable concurso para su vida económica, cuando nieguen a Francia las compensaciones que tan legítimas son.»

«Sabido es—un diplomático español de alto relieve lo ha dicho bien

claro—que el Gabinete actual, cualesquiera que sean los crímenes de los piratas, no irá más allá de notas diplomáticas.»

«No lo pedimos; pero, sin embargo, tenemos derecho a esperar que no instituya un trato de desfavor para los intereses de potencias amigas, fiándose de que se resisten a hablar un lenguaje menos brutal que el que usa Berlín.»

La nota relativa al «Patrio»

No es muy extensa; antes bien no creemos equivocarnos al afirmar que, aparte el sentido amistoso en que se inspira, su característica es la sobriedad de tono en que se halla redactada.

Alemania da toda clase de seguridades de que el «Patrio» no fué torpedeado, ni en momento alguno hubo intención de hundirlo, pues si los tripulantes del submarino hubiesen estado animados de hostiles propósitos fácil les hubiera sido el hundirlo. Fué cañoneado, sin duda por no percibir las señales que se le hicieron; el «Patrio» no se detuvo a los insistentes requerimientos del sumergible alemán.

Lamenta muy de veras que el cañoneamiento causara la muerte del maquinista y Alemania está dispuesta a indemnizar a la familia de la víctima en la cantidad que aquella demande.

Hace Alemania grandes protestas de amistad a España y reclama mucho que en ninguna ocasión hubo por su parte intención de menoscabar los prestigios de nuestra bandera y para corroborar con hechos esta aseveración, si el Gobierno español lo estima oportuno se ofrece ella a que en la primera ocasión propicia que se reúna determinado núcleo de buques alemanes, éstos realicen ante el pabellón español un acto de desagravio.

ÚLTIMA HORA

La cantinela de siempre:

Cerramos la edición sin haber recibido la conferencia de esta madrugada.

¿Por anomalías del cable? ¿Por otras causas graves y delicadas? Imposible saberlo.

Quedamos como siempre en que si sabemos algo importante lo participaremos al público.

COTIZACIONES

Bolsa de Barcelona

(Telegrama recibido por el BANCO DE MENORCA)

Del 4 Junio

Interior serie A	75'90
id. B	75'80
id. C	75'70
Exterior serie A	83'10
Amorizable 5 p. % A	92'50
id. B	91'70
Banco Español de la Isla de Cuba	520'00
Nortes	66'20
Alicantes	69'00
Franos	76'60
Libras	20'89
Andaluces	68'55
Orenses	20'00

EL TIEMPO

Observatorio Meteorológico de Mahón

Altitud 45 metros.
Latitud 39°43'

Longitud en tiempo de Greenwich 17°10'
de Madrid 31°55'

BOLETIN DEL DIA DE AYER

	8 mañana	4 tarde
Barómetro en mm. a 0°	765'9	762'0
Termómetro cent. a la sombra, máxima		21'0
Id. id., mínima		15'0
Viento	NE.	NE.
Pluviómetro en veinticuatro horas mm		0,0

CUPÓN REGALO

DE

La Voz de Menorca

Cada 25 cupones pueden canjearse por un número que tendrá opción al sorteo de varios regalos.

Tipografía Mahonesa, calle Nueva

MAQUINAS SINGER PARA COSER

PARA USO DOMESTICO: Con accesorios los más útiles y perfectos para producir toda forma de costura.

PARA INDUSTRIAS: La colección más completa de máquinas especiales para cada una de las operaciones de costura.

ESTABLECIMIENTOS SINGER EN TODO EL MUNDO.

RIBETADOR

MAHON, 32. - MAHON.

¡¡Dinero y Dinero!!

SE DESEAN: partidas de dinero para colocar en primeras hipotecas.

SE OFRECEN: partidas de dinero para colocar en primeras hipotecas.

Informarán:

Plaza de la Miranda, n.º 4. - Mahón
(Todos los días de 1 a 3 tarde)

Pianos MARISCANY

DE CUERDAS CRUZADAS

A plazos 5 duros mensuales

Representante en Menorca:

Manuel Beltrán Llabrés.--Mahón.

MOTORES AMOVIBLES MARCA "CALLE"

PARA BOTES A REMOS

Motor CALLE de 2 caballos, 5 velocidades
marcha atrás Ptas. 650'00
Motor NEPTUNO de 2 caballos de fuerza » 550'00

NOTA. — Estos precios se entienden sobre muelle de Mahón comprendiendo el motor completo con MAGNETO de alta tensión y todo lo necesario para la instalación en el bote, en cuya operación no se invierten más que unos minutos.

Representante en Menorca:

MANUEL BELTRAN LLABRÉS

Calle de San Fernando n.º 34. — MAHON

Pianos Paul Izabal

Cuerdas cruzadas y de marca sublime :: Ventas al contado y a plazos

Representante en Menorca: Francisco Maurín Enrich, calle Pl y Margall, 69.

Indicador de Direcciones

SOMBRERERIA de Francisco Vives. — Finales temporada rebaja de precios, calle y plaza Arravaleta número 2.

PAPELES y cartones de todas clases de la casa Pablo Vidal y Negre de Barcelona. — Representante en Menorca: Juan Lladó Portela, San José, 45 - Mahón.

ACEITES de oliva, filtrados y del mejor gusto, marca Joaquín Regás de Barcelona. — Véndense en la Plaza del Carmen esquina Norte, Mahón, comercio de José Riuadvets.

CAFES tostados. Los de mejor marca de Puerto Rico, Moka y Brasil, se muestran a diario en el comercio de José Riuadvets, plaza Carmen 15 y Norte 1, Mahón.

LA TROPICAL de B. Coll
Pastillas de café con leche.
Calle del Dr. Orfila.

PINTURAS, esmaltes, barnices.
Hijo de Pons Murillo,
Pl y Marga 50 - Mahón.

PAPELES pintados para decorar habitaciones. — Hijo de Pons Murillo, Pl y Margall, 50 - Mahón.

PARA toda clase de negocios en las provincias de Murcia, Albacete, Alicante y Almería, dirigirse a J. Robert Pons, Zambrana, 2, entresuelo, Murcia.

Zapatería LA ARTÍSTICA, Hannover, 57.
— Calzado a medida. — Calzado fabricado. — Cortes aparados. — Suela al detall. — Artículos anexos al calzado.

Comerciantes e Industriales

Aumentad vuestras ganancias

El medio más seguro para ello es el anuncio.

No creáis aquello de que «el buen paño en el arca se vende».

En la vida moderna se hace preciso buscar los clientes con rapidez.

Toda cantidad gastada en anuncios es extraordinariamente aumentada por los beneficios que con ellos se obtienen.

Los comerciantes e industriales que se han hecho ricos han sido gracias al anuncio.

Haced la prueba y os convencereis de nuestras afirmaciones.

Almacenes "Las Novedades"

de JUAN RITA

CALLE NUEVA NUMERO 14

Grandes existencias en:

Crespones, gasas, gabardinas, alpacas, prunelles, tejidos, velos, mantones Chantilly, tules, piqué, pañuelos fantasía, camisas, corbatas, gemelos, géneros de punto, perfumería, bisutería, sombrillas, paraguas, bastones, etc.

Sábanas con jaretón, desde 175 pesetas.

Pañería de todas clases.

Géneros blancos a verdaderos precios de fábrica.

Manuel Beltrán & C.ª

Mahón - Baleares - España

Fabricantes de los selectos licores NECTAR BELTRAN, estomacal DORA y de los acreditados ANIS HIGIENICO ESTOMACAL y ANIS BELTRAN.

Aguardientes puros de uva con premios en las exposiciones de Barcelona (1888), París (1889), Londres (1889) y única recompensa otorgada en la de París (Brasil, 1901) entre todos sus competidores similares.

Exportación a todos los países del mundo

TARIFA DE ANUNCIOS

DE

La Voz de Menorca

En cuarta plana

Ancho de una columna

Hasta 5 líneas, tres inserciones . . . 1'00 ptas.
Hasta 5 líneas, seis inserciones . . . 1'50 »
Hasta 5 líneas, por cada inserción que exceda de seis . . . 0'20 »
Por cada línea más que exceda de seis se pagará 5 céntimos por inserción.

Ancho de dos columnas

Hasta seis centímetros:
Tres inserciones . . . 2'50 ptas.
Seis id. 3'50 »
Por cada inserción más . . . 0'25 »

Hasta doce centímetros:

Cincuenta por ciento de aumento sobre los precios anteriores.

Hasta veinte centímetros:

Doble precio que para los seis centímetros.

Ancho de tres columnas

Veinticinco por ciento de aumento sobre los precios señalados para las dos columnas.

Media página

Por una inserción . . . 6'00 ptas.
Por dos inserciones . . . 10'00 »
Por tres inserciones . . . 12'50 »
Por cada inserción que exceda de tres . . . 1'25 »

Advertencia importante.— Los suscriptores de este periódico tienen derecho a un veinticinco por ciento de descuento sobre los precios de tarifa, excepto en el anunciador de direcciones cuyo descuento, como pueden ver, es más importante.

Página entera

Doble precio que el señalado para media página.

En segunda o tercera plana

Doble precio que el señalado para la página cuarta.

En primera plana

Doble precio que el señalado para la segunda y tercera.

OTROS ANUNCIOS

Intercalados en la crónica local, de 1 a 5 líneas, 50 céntimos por inserción. Por cada línea más, 10 céntimos de aumento por inserción.

En el anunciador de direcciones, cada mes una peseta por 5 líneas y una peseta por cada línea más para los suscriptores del periódico. Los no suscriptores pagarán doble precio.

En los anuncios por palabras, cinco céntimos por cada dos palabras.

Los artículos de reclamo pagarán 5 céntimos por línea.

ESQUELAS MORTUORIAS

Del ancho de una columna . . . 5'00 ptas
A dos columnas . . . 15'00 »
Un cuarto de página . . . 40'00 »
Media página . . . 55'00 »
Página entera . . . 75'00 »

En primera plana doble precio.

Gran descubrimiento científico

¡Al fin!.... la tuberculosis ha sido vencida por medio de los sueros antituberculosos

SAT 1 - SAT 2 - SAT 3

que prepara la Sociedad UNIVERSUS. -- Barcelona.

Pedid prospecto doctrinal gratis al Representante exclusivo para Menorca: D. JUAN T. VIDAL, Doctor Orfila, 10, Mahón.

Advertencia importante

El día 1.º de Junio se efectuará la apertura de clases dedicadas a la explicación de asignaturas de capital importancia, en la forma siguiente:

A las seis y media de la mañana

Martes, Jueves y Sábados

Enseñanza de Aritmética explicada, que irá acompañada de nociones de Algebra.

Lunes, Miércoles y Viernes

Enseñanza de la Gramática Castellana razonada con lectura de fragmentos escogidos de los mejores clásicos españoles y análisis gramatical.

A las siete de la noche

Enseñanza de los idiomas francés e inglés, con lectura y comentarios de las obras de los mejores autores clásicos de ambos idiomas.

De 7 a 8.—Lengua francesa, los lunes, miércoles y viernes.

De 7 a 8.—Lengua inglesa, los martes, jueves y sábados.

A las ocho de la noche, una diaria económica, dedicada a la clase menesterosa, dándose nociones de Gramática, Aritmética y Geografía.

Precios económicos.— Clases a domicilio a horas convencionales

Detalles complementarios en la calle del Carmen número 48.

CORTINAS PERSIANAS

ORIENTALES, FANTASÍA, CADENILLA Y TEJIDAS, se encargan en la

ESTERERÍA DE LUIS MÁS

Calle de Deyá número 5.— Mahón)

RESTAURANT

DEL

CASINO «LA UNION»

Servicio a la carta permanente.
Servicio de cubiertos a pesetas 2'50 y 3'00.

Calle Nueva 1.
A cargo de Bernardo Rotger.

LA SALUD

Casa de recreo, para alquilar, situada en la punta de la cala de Alcaufar, con dos camas matrimonio y servicio de mesa para ocho personas.

Su cocina correspondiente, con cochera y establo.

Para informes, en San Luis, calle San Luis número 107.

BOLLERÍA

En la calle de Prieto y Caules, 72, se encontrarán las excelentes ensaimadas mallorquinas, empanadas mahonesas, clase superior, y buen surtido en pasteles mallorquines.

Nadal Capó, ex-oficial de «La Mallorquina».